

TESTAMENT DE FULRAD, abbé de Saint Denis

Herstal 777

Je redoute fort d'avoir atteint le terme de ma vie. Sur le point de quitter ce siècle, j'espère que, par la confession de mes péchés et le don de mes biens propres aux églises et aux sanctuaires des Saints Martyrs Denis, Rustique et Eleuthère - sanctuaires élevés sur leur sépulture en un lieu-dit Cadolaco, là où chacun peut voir la troupe nombreuse des serviteurs de Dieu se consacrer à la louange du Christ - je mériterais d'accéder à la vie des bienheureux ; mes biens, je veux les consacrer pour leurs œuvres et l'entretien des assistés, pour leurs aumônes aux vieillards, aux pauvres, aux veuves et aux orphelins ainsi que pour les lumières de l'église, afin que le Seigneur dans sa grâce, par l'intercession des Saints et la prière des pauvres, daigne me recevoir dans la Paix et la Miséricorde.

Moi Fulrad, que l'on appelle aussi prêtre, bien qu'indigne, fils de Riculfe et d'Ermengarde, je cède en toute propriété et à perpétuité tous mes biens quelle que soit leur origine, qu'ils me soient échus de la succession de mes parents, qu'il s'agisse d'un don du roi, d'un achat, du produit d'un échange ou d'un legs ; tout ce qui nous a été donné à mon frère Gausbert et à moi et que mon frère lui-même m'a donné, de même les villae énumérées ci-dessous que Theudericus m'a cédées : ce sont Kleinblittersdorf et Grosbliederstroff et leurs dépendances, Auersmacher (Sarre) et ses annexes, **Sarreguemines et ses annexes** ; je lègue de même ce qu'en ces mêmes lieux possédait Haribertus, de même Cocheren et les établissements qu'Ermelindis m'a donnés, de même Fechingen (Sarre), Folkling (ou Völklingen, Sarre) en totalité. Je lègue de même Friedolsheim (Bas-Rhin), Hindisheim (Bas-Rhin), Marckolsheim (Bas-Rhin) et Berstheim (Bas-Rhin) que Chrodardus m'a données, Gemar (Haut-Rhin), Andolsheim (Haut-Rhin), Schaeffersheim (Bas-Rhin) ainsi que les autres biens en des régions diverses, tant en Alsace qu'en Ortenau (au nord du Brisgau) que ledit Wido m'a donné, mais dont il a avec mon accord gardé l'usufruit, Waltersweier (Ortenau), Torcheville, Vertignécourt (commune de Puttigny), Réméréville (Meurthe et Moselle), Hahnwiller, Virming, Filstroff, Graincourt, tout ce qui en Alsace, en Ortenau et en Brisgau me fut remis et donné par charte. De même, dans le Seillegau, le comté de Scarpone, le Chaumontois (?), le Bliesgau et le Rosselgau (Roslohgowe). Tout ce qui dans ces comtés m'appartient à la connaissance de tous, tant la terre, les manses, les champs, les forêts, les vignes, les terres cultivées et incultes, les étangs et les eaux vives, les mancipia, les serfs, les servantes et les lides, tout ce que l'on peut y voir actuellement, et intégralement, les troupeaux avec leurs pasteurs et tout le mobilier, je le donne à Saint-Denis à partir de ce jour pour le repos de mon âme, le repos des âmes de mon père Riculfe, de ma mère Ermengarde, de mes frères Gausbert et Boniface, de ma sœur Waldradana et de tous mes ancêtres que, par l'intercession de Saint-Denis et des Siens, nous méritons de participer à la vie éternelle. De même Salonnès où j'ai élevé une église en l'honneur de la Vierge Marie et où reposent les reliques de Saint Privat, martyr, et de Saint Ilarius, confesseur, et tout ce qui en ce lieu fut dédié par le peuple assemblé et me fut remis par ce peuple, par mon tes-

tament j'atteste de léguer tout cela à Saint Denis ainsi que tout ce qui dépend de cella aussi bien ce qui provient d'échanges avec Angilram, évêque de Metz, que d'autres échanges. De même, cette autre cella appelée Audaldovillare où sont les reliques de Saint Hyppolite (St Hyppolite - Haut Rhin) ; de même la troisième sur la Liepvrette que l'on appelle Fulradocella (Liepvre, Haut-Rhin) ; de même la quatrième en Alémanie que l'on appelle Aribertingas (Herbrechtingen sur la Breno, Bade-Wurtemberg) où sont les reliques de Saint Iorgius ; de même la sixième sur le Neckar (Esslingen) que Hafti m'a cédée où sont les reliques de Saint Vitalis.

Je lègue de même et devant le peuple assemblé, tout ce que l'on voit dépendre de ces cellae, tant les terres, les manses, les champs, les prés, les forêts, les prairies, les étangs et les eaux vives, les vignes que les moulins, les troupeaux et leurs bergers, les serfs, les servantes et les lides, l'or, l'argent, les manuscrits, les objets de bronze, les ornements des églises, les récipients pour recueillir le sel à Vic-sur-Seille et à Marsal, avec tout ce qui dépend de ces établissements, de même que je l'ai déjà dit ; de même tout le mobilier qui sera inventorié dans ces cellae, tout cela je le lègue en totalité à Saint-Denis.

Ma vie durant, ces biens resteront en ma possession pleine et entière, après ma mort, ils devront revenir à Saint-Denis sans qu'il puisse y avoir d'opposition. Et si quelqu'un l'entreprendrait qu'il soit contraint d'acquitter au fisc une amende de cinquante livres d'or et de cent livres d'argent, quant à ce qu'il aura réclamé, que l'obligation ci-dessus ne lui donne pas le pouvoir d'en déposséder juridiquement Saint-Denis.

Fait en public à Herstal, la neuvième et la quatrième année du règne de Charles, le très glorieux roi des Francs et des Lombards et Patrice des Romains.

Moi Fulrad, Chapelain j'ai signé

Au nom de Dieu, moi Maginaire j'ai accepté et j'ai signé

Haimardus a consenti et signé

Ont témoigné et signé le texte :

Tendricus, Valfaldus, Baldulfus, Folradus, Teudusfus, Radtrittus, Ghrodo, Hartgerus, Hildradus, Gislamarus, Hainricus, Arihardus, compte, Erlehertus, Hildradus, comte, Anselmus comte du Palais, Richanius, Gundraccus.

La neuvième et quatrième année du règne de notre Seigneur Charles très glorieux roi des Francs et des Lombards et Patrice des Romains, acte public fait à Herstal. Moi Aradulfus, à la demande et sur l'ordre du seigneur Fulrad j'ai rédigé ce texte et l'ai signé.

*(d'après l'édition de TANGL, «Das Testament Fulrads von Saint-Denis»
in Neues ARCHIV, T 32, Hanovre et Leipzig 1907)*

TESTAMENT DE FULRAD, abbé de Saint Denis

5. Terminum vitae pertimesco, quando de hunc saeculum ero migraturus, ut aliquid de peccatis meis per confessionem et largitionem ad proprias meas, quae ad ecclesiarum et ad locum sanctorum beatorum martirum Dionysio, Rustico et Eleuthrio, ubi domni corpore requiescunt in loco qui dicitur Cadulago, ubi turma moachorum ad laudes Christi die noctuque adesse videntur, ut in alimonia monachorum et susceptionis hospitem vel in elemosina senodiorum pauperorum viduarum orphanorum et in lumen ecclesiarum conferre debeam, ut dominus persua misericordiam et intercessionem sanctorum et orationes monachorum et pauperorum me in pace et misericordia debeat recipere qualiter portionem merear habere in vita beatorum. Ego Foleradus acsi indignus sacerdos vocatus, filius Riculfo et Ermengardae quondam, dono donatumque in perpetuum esse volo omnes res proprietates mea, quicquid de successione parentum meorum mihi obvenit vel de datione regum seu de comparato vel commutationes et traditiones, quantum cumque mihi et germano meo Gausberto traditum fuit et quicquid ipse germanus meus Gausbertus me tradidit, et villas denominatas, quae Teudricus me tradidit, id sunt : Blithario villa cum appendiciis suis, Auricas-Macera cum appendiciis suis, Gaimundiis cum appendiciis suis ; similiter quantum cumque Hairbertus in ipsa loca habuit, et Cocalingas et villare quae Hermelindis me tradidit ; similiter Fechingas sub integritate. Similiter Fredishaim, similiter Undineshaim et Mauchinhaim et Benisthaim, quae Rothardus me tradidit cum appendiciis earum ; similiter villas loca, quae Vido me tradidit, Germari, Audoldo villare, Ratbertovillare, Gruntsinhaim, Ansulfishaim, Scaphirishaim ; similiter et Vidensola 1., ubi pretiosus Christi martyr Germanus in corpore requiescit, et reliquas res per loca diversa tam in Alisacius quamque in Mordnavia quem me Vido tradidit et per mea praestaria modo usufructuario aliquas habet, Valthario villare, Tornugo villare, Victorningas, Adartereca villa, Destrago 2., Hagraaldovillare, Varnugo curte, Filicione curte, Sicramno curte, quantumcumque in Alisacius et Mordinavia et Brisingavia, quicquid mihi traditum fuit et datum per strumenta cartarum. Similiter in Soninse et in Scarponinse et in Calmontinse et Blesinse et Rosalinse, quicquid in ipsos pagos usus sum habere, tam terris mansis campis pratiis silvis vineis cultis et incultis aquis aquarumve decursibus mancipiis servis ancillis litis, undecumque moderno tempore vetibus sum, totum et ad integrum, gregis cum pastoribus et omnes suppellectiles a partibus sancti Dionysii a die presente pro animae meae et genitore meo Riculfo et genetrice mea Ermengarde et germano meo Gausberto et Bonifacio et sorore mea Valdradane et pro genealogia mea, ut per intercessionem sancti Dionysii a die presente cum sociis suis meramur adipisci vitam aeternam. Similiter Salona, ubi aedificavi ecclesiam in honore sancte Mariae, ubi requiescunt sanctus Privatus martyr, sanctus Hilarus confessor, quicquid ibidem datum fuit de conlatu populi et ipse populus me tradidit, omnia et ex omnibus, sicut per testamentum meum jam confirmavi, a partibus sancti Dionysii ipsa cella debeat aspicere, tam illas commutationes, quae cum Angalramno episcopo feci, quamque et reliquas commutationes. Similiter et alia cella ubi requiescit sanctus Prolianus in corpore ; similiter et alia cella quae dicitur Audoldo villare, ubi sanctus Ypolitus requiescit, et tertia cella

infra vasta Vosgo aedificavi, ubi sanctus Cocafatus requiescit, super fluvium Laima, quae dicitur Folradocella ; similiter quarta cella infra Alamania, quae dicitur Hairbertingas, ubi sanctus Veranus requiescit ; similiter quinta cella, quae Adalungus me tradidit, quae dicitur Adalungocella, ubi sanctus Georgius requiescit ; similiter sexta cella, ubi sanctus Vitalis requiescit, super fluvium Necra, quae Afti me tradidit, quantumcumque ad ipsas cellas aspicere videntur et conlatu populi ibidem delegavit, tam terris mansis campis pratis silvis pascuis aquis aquarumve decursibus vineis farinariis greges cum pastoribus servis ancillis litis aurum argentum codices aermen ornamenta ecclesiarum, patellas ad salo faciendum in vino Bodacio seu Marsallo una cum sessis eorum, sicut dixi, et omnes supplectile, quantumcumque ad ipsas cellas repertum fuerit, totum et ad integrum a die presente a partibus sancti Dionysii et monachorum suorum delegavi. Et dum ego vixero, ipsas res in mea potestate habere debeam ; post meum quoque diocesum absque ullius iudicis contradictione a partibus sancti Dionysii et monachorum eius debeant revertere. Et nullus heredesque meorum potestatem habeant contra hanc traditione mea agere ; et si conaverit inferat una cum sociante fisco auro libras LXX argento pondua CC coactus exsolvat et quod repetit evindicare non valeat, cum stipulatione .

Actum publice Haristalio anno nono quarto que regnante Karolo gloriosissimo rege Francorum et Langobardorum atque patricio Romanorum.

Ego Folradus capalanus SS. ; In dei nomine Maginarius consensi et SS. NT : Maginarius. ; signum Teoderico comite ; signum : Fulrardo ; signum : Badulfo ; signum : Folrado ; signum Teodulfo ; signum Hatritto ; signum Crodone ; signum Hartgero ; signum Hildrado comite ; signum Raulcone comite ; signum : Gislemaro ; signum : Hainrado ; signum : Ariharo comite ; signum : Raulcone comite ; signum Herleberto ; signum : Nivino ; item signum : Hildrado comite ; signum : Anselmo comite palatio ; signum : Ricaugio ; signum : Richardio ; signum : Gundacro ; Sigodone.

C. Ego Audaccrus jussus et ordnatus a domno meo Folrado scripsi et SS. NT. Audacrus.